

exemplilor, îi ajută pe studenți să se pregătească pentru examenele finale de atestare a competențelor lingvistice.

O altă calitate a lucrării constă în diversele posibilități de utilizare. Numărul variat de exerciții permite selectarea aceluia adecvate nivelului grupei de cursanți, adaptarea acestora sau utilizarea lor drept model pentru alte exerciții, în funcție de nevoile studenților. Lucrarea poate fi folosită drept suport unic de curs sau în completarea altor manuale de limbaj de anatomie, în lucrul la clasă sau pentru teme suplimentare. Manualul este destinat în principal studenților din Anul pregătitor, dar se poate dovedi util și pentru acei cursanți străini, studenți sau absolvenți ai unei facultăți de profil, care doresc să se familiarizeze cu limbajul medical românesc. Publicarea acestui manual contribuie la extinderea gamei de resurse didactice destinate studierii limbajului românesc de anatomie și sperăm că va fi urmată de alte manuale de limbaje specializate la editura constănțeană.

Raluca Levonian

Universitatea din București/Universitatea „Ovidius” din Constanța  
raluca.levonian@litere.unibuc.ro

DOI: 10.62229/rst/7.1/13

**Negrițescu, Valentina, *Dizionario Hoepli romeno: romeno-italiano/italiano-romeno*, în colaborare cu Georgeta-Liliana Carabela, Davide Arrigoni, Milano, Editura Ulrico Hoepli, 2023, 1631 p., ISBN: 978-883-60-1300-5**

Despre dicționarul pe marginea căruia voi încerca să fac, în cele ce urmează, câteva observații de lectură și de uz, îmi voi permite să spun că este „dicționarul potrivit”, care apare la „momentul potrivit”<sup>1</sup>. Este dicționarul potrivit pentru că este, ca apariție grafică, de excepție, iar ca volum și conținut, extrem de bogat, cu multe elemente inovatoare și utile, cu o structură bine articulată, dar în același timp, ușor de operat; apare la momentul potrivit pentru că de mult timp, atât simplitii vorbitori, români și/sau italieni, studenții care se ocupă de și aprofundează limba română, pasionații de lectură, profesorii de la catedrele de specialitate, cât și traducătorii profesioniști simțeau nevoia ca un astfel de instrument să se găsească, alături de celelalte materiale, pe masa lor de lucru.

Dicționarul român-italian/italian-român al Valentinei Negrițescu<sup>2</sup> (în colaborare – control științific – Georgeta-Liliana Carabela și Davide Arrigoni) apare în februarie 2023, la Editura Hoepli din Milano, alături de alte 60 de dicționare în 40 de limbi, în condiții grafice excelente și cu o structură impresionantă: 1648 de pagini, conține peste 70.000 de cuvinte-titlu, cu peste 140.000 de accepțiuni și peste 250.000 de traduceri, după cum aflăm din prefață. Tot aici este specificată focalizarea asupra limbajului curent, asupra neologismelor și asupra unor limbaje de specialitate din domenii precise, precum și

<sup>1</sup> Am discutat pe larg unele dintre aceste aspecte într-un articol ce se află în curs de publicare în revista *România Orientale*, nr. 36/2023, revistă de românică ce apare, anual, la Editura Universității Sapienza din Roma, Italia și din care am preluat unele fragmente.

<sup>2</sup> Valentina Negrițescu, *Dizionario Hoepli Romeno. Romeno-Italiano, Italiano-Romeno*, Editore Ulrico Hoepli, Milano 2023.

caracterul său științific, concretizat, dincolo de definițiile propriu-zise, în mici, dar extrem de utile compendii de gramatică sub forma unor tabele sintetice (fonetică, fonologie, morfologie), foarte clare și ușor de folosit, pentru cele două limbi – parte cu care autoarea ne obișnuise deja și în variantele reduse ale dicționarului. Este, de fapt, un dicționar de autor, cum îl numește și directorul editorial al Editurii Hoepli din Milano, Marco Sbrozi, într-un interviu apărut în revista *Observator* nr. 1156 (24) din mai 2023<sup>3</sup>, încadrându-se în tradiția privilegiată a editurii care se bazează pe specificul individual pe care doar autorul unic îl poate oferi față de operele colective, redacționale, considerate, în general, clasice și „canonice” pentru alcătuirea unui dicționar.

„Libreria Internazionale Ulrico Hoepli” este înființată de Ulrico Hoepli în anul 1870, la Milano (în Galleria di Cristoforis) și își dublează activitatea de librărie cu cea editorială un an mai târziu, în 1871, prin publicarea unei gramatici a limbii franceze; actualmente, este lider de piață pe segmentul dedicat tehnicii, tehnologiei, informaticii, economiei și studiului limbilor străine prin manuale, cursuri universitare, dicționare etc., reprezentând una dintre cele mai importante librării și edituri din Europa. Aflată la a cincea generație a familiei Hoepli, în zilele noastre, librăria, devenită între timp, „La Grande Libreria”, are și o componentă online (ce funcționează din 2001) și, conform catalogului pe anul 2023, acoperă, în acest moment, domenii precum arhitectură și design, arte vizuale, economie, informatică, inginerie, limbi și literaturi clasice, limbi și literaturi moderne, modă, științe, științe motorii, științe umane, traducere și interpretare. În ceea ce privește catalogul limbilor străine, descoperim o ofertă extrem de variată: 45 de limbi și literaturi moderne (de la albaneză la zulu), 11 limbi și literaturi clasice (de la babiloniană la tibetana clasică). „Povestea” limbii române la această prestigioasă editură milaneză, printre și alături de cele 44 de alte limbi, este, vorbind în timpi istorici, extrem de recentă. Începe, și nu din întâmplare!, cu un dicționar, în 2007, în format ediție de buzunar, urmat apoi de o gramatică a limbii române, în 2009, o gramatică „clasică”, descriptivă, în stil structuralist, un manual care, fără exagerare, a revoluționat, la momentul apariției sale, predarea limbii române la catedrele de specialitate din cadrul universităților italiene și nu numai, *Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi*. Sunt primele colaborări, din șirul unei bogate, fructuoase și lungi colaborări, între Valentina Negrițescu, la vremea respectivă, lectorul de limbă, cultură și civilizație românească al Institutului Limbii Române din cadrul Ministerului român al educației la Universitatea din Milano și editura Hoepli, ce vor deschide drumul spre un interes constant din partea editurii față de publicarea de materiale destinate studiului, inclusiv la nivel universitar, al limbii române pentru vorbitorii de limbă italiană și al limbii italiene pentru nativii români. În paralel cu numeroasele retipăriri ale gramaticii mai sus amintite (2010, 2011, 2012, 2013, 2015) și cu o ediție extinsă a primului dicționar (în 2016), editura publică și alte manuale de limba română pentru italieni, de tipologii diverse, toate bazate, însă, pe abordări contrastive și cu aparatul explicativ în italiană: o gramatică practică bazată pe metoda pragmatică a uzului lingvistic, pe modelul *grammar in use* al lui Murphy (*Grammatica d'uso delle lingua romena. Teoria ed esercizi. Livelli A1-B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue*, V. Negrițescu, N. Neșu, 2014, retipărită cu corecturi în 2022), manuale de comunicare/curs de limbă (*Comunicare in*

<sup>3</sup> <https://www.observatorcultural.ro/articol/dictionarul-a-venit-exact-la-momentul-potrivit/>.

romeno, I. Bunget, 2010 sau *Bine ați venit! Corso di lingua romena*, Livelli A1-B1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue, H. Topoliceanu, 2020), o monografie a verbului românesc (*I verbi romeni*. Verbi regolari, irregolari, ausiliari, copulativi, pronominali, personali, impersonali, difettivi, V. Negrițescu, D. Arrigoni, 2011), inclusiv un manual de limba italiană pentru vorbitorii români, extrem de important în contextul în care, de câțiva ani, comunitatea românească reprezintă comunitatea străină cea mai numeroasă în Italia (*Italiano per Romeni*. Manuale di grammatica italiana con esercizi, V. Negrițescu, D. Arrigoni, 2012).

În această efervescentă creație și editorială, având în centru limba română, se simțea tot mai acut nevoia unui dicționar cu majusculă, a unui dicționar nu doar „de buzunar”, ci a unui dicționar structurat pe modelul unui dicționar-enciclopedie, în care copacul porfirian să se transforme în labirint, într-o rețea, chiar dacă nu pe structură iluministă, ca în celebrul model al nu mai puțin celebrei “Encyclopédie”, ci pe cea a societății actuale. Este ceea ce, după mai bine de 10 ani de muncă atentă, migăloasă, poate nu e exagerat nici dacă o numim sisifică, autoarea Valentina Negrițescu reușește să ofere pe piața italiană prin acest recent apărut *Dizionario romeno. Romeno – Italiano/Italiano – Romeno*, Hoepli, 2023. Cum spuneam la începutul acestei prezentări, este un *dicționar de autor*, urmând politica editorială a editurii, acolo unde este posibil, element extrem de important în conturarea unei identități, a unei specificități a dicționarului, prin controlul selecției lexicale, al deciziilor asupra descrierii contextelor, a registrelor stilistice, a ocurențelor propriu-zise, a frazeologiei etc. care vor face diferența în perspectiva de ansamblu a universului lingvistic ce se conturează prin respectivul dicționar.

Structura este construită în funcție de două coordonate principale: pe de o parte, cerințele generale ale formatului, din partea editurii, pe de altă parte, selecția operată de autoare, tratamentul și descrierea lemelor. În prima categorie, elementul de referință sugerat ca model este un dicționar spaniol – italian care, la vremea respectivă, adică cu mai mult de zece ani în urmă, avea dimensiuni pe care dicționarul de față le-a depășit cu mult, 35.000-57.000 de intrări, și urma să dea seamă, în linii generale, de partea vorbită, colocvială, a celor două limbi: expresii curente, neologisme, limbaje specializate, domenii varii ale științei (terminologie tehnică, politică, juridică, medicală, comercială, informatică etc.). În ceea ce privește selecția operată de autoare, am avut posibilitatea de a avea o discuție privată, în care mi-a configurat, în linii mari, principalele criterii care au stat la baza selecției terminologice, precum și nivelurile de descriere a cuvintelor-intrări. Dificultatea majoră, pe care, de altfel, autoarea o mărturisește public, de exemplu, în interviul acordat prof. Smaranda Bratu Elian, apărut în numărul din revista *Observator* (nr. 1156 din mai 2023)<sup>4</sup> care cuprinde o serie de materiale legate de apariția dicționarului<sup>5</sup>, a fost selecția și stabilirea cuvintelor de introdus (pentru care s-au folosit principalele dicționare monolingve din cele două limbi, dar și cele câteva bilingve deja existente), mai ales a celor extrem de recente din lexicul ultracontemporan, legate de recenta pandemie, cuvinte din limbajele sectoriale, din jargon și argou (aceasta și datorită constrângerilor legate de spațiu pentru care au avut loc adevărate „negocieri” cu editura), dar și găsirea unei traduceri potrivite în cazul expresiilor inexistente în dicționarele precedente. Strategia

<sup>4</sup> <https://www.observatorcultural.ro/articol/daca-iti-iubesti-meseria-nu-exista-inceput-si-sfirsit/>.

<sup>5</sup> <https://www.observatorcultural.ro/numar/nr-1156/>.

autoarei, din acest punct de vedere, a fost, pe de o parte, renunțarea la unele cuvinte din limbajul medical, mai ales cele relevante pentru lexicul consacrat în perioada pandemiei COVID-19, renunțarea la unele anglicisme ce se regăsesc și în cealaltă limbă sub aceeași formă sau în forme apropiate, renunțarea la cuvintele originare din latină sau greacă cu forme mai mult sau mai puțin recognoscibile în ambele limbi, precum și, pe de altă parte, unele cazuri de „refuzuri culturale”, cum le numește în interviul mai sus amintit, de natură etică, cum ar fi eliminarea unor cuvinte din jargon sau din limbajul cotidian suburban, de nivel cultural scăzut.

Odată decis cuvântul-intrare, el se bucură de următoarele segmente de descriere: în primul rând, și acest lucru reprezintă o noutate pentru limba română într-un dicționar bilingv, extrem de importantă pentru un utilizator străin, apare transcrierea fonetică/fonologică, codificată pe baza alfabetului Asociației Fonetice Internaționale (AFI), noutate în absolut care nu face decât să sporească calitatea științifică și utilitatea dicționarului în special pentru cei care sunt la începutul studiului limbii române, putând extrage, de aici, pe lângă reguli de pronunție și reguli ortografice; urmează specificarea categoriei gramaticale; traducerea în cealaltă limbă; diferitele accepții numerotate; contextul sau contextele de uz specifice; detalii ale structurii gramaticale acolo unde este cazul, indicate prin segmentarea printr-o bară a formei care nu va suferi modificări în conjugare/declinare (de exemplu, în cazul verbelor, specificarea detaliilor precum tranzitiv/intranzitiv, sufix/non-sufix, *-ez* sau *-esc* pentru verbele de la conjugarea I și a IV-a, schimbarea categoriei gramaticale, paradigmă regulat/neregulat etc. sau genul, schimbarea semnificatului în funcție de gen, pluralele neregulate, în cazul substantivului sau adjectivului, alternanțe fonetice) – un alt element care sporește valoarea dicționarului în sine, oferind informație de tip gramatical, pe lângă cea de tip lexical; exemple de uz și sfera în care sunt folosite; locuțiuni; eventuale colocații; elemente de frazeologie.

Un detaliu extrem de important și de util din perspectiva actului didactic, dar și al traducerii, desigur, este introducerea de referințe culturale în descrierea lemelor. Aș da câteva exemple:

– pentru cuvântul *coborâre* [se face referire și la coborârea de pe cruce]:

**coborâr/e** /kobo'rire/ [-i] *sf* **1** (*acțiunea de a coborî*) il discendere, discesa • *coborârea din avion, de la munte* la discesa dall'aereo, dai monti ► (*bis*) *coborârea de pe cruce* la deposizione **2** (*despre fenomene meteo, temperatură; scădere*) abbassamento *m*, calo *m*, caduta • *coborârea temperaturii* l'abbassamento della temperatura **3** (*fig, despre valori morale; micșorare*) riduzione, abbassamento, diminuzione, calo *m* • ~ *a demnității omenestii* riduzione, perdita della dignità umana **4** (*fig, despre prețuri; reducere*) riduzione, diminuzione, abbassamento *m*, discesa, calo *m* • *coborârea prețurilor* l'abbassamento/la discesa dei prezzi

– pentru verbul respectiv *a coborî* [vezi detaliul legat de Ștefan cel Mare și aspectele idiomatice]:

**coborî** /kobo'ri/ [cobor] *v intr* **1** (*a da/a se da jos*) scendere, discendere • *a ~ din tren* scendere dal treno; *coboară de pe cal, de pe bicicletă* scende da cavallo,

dalla bicicletta **2** (*a zbura în jos, a veni jos din înălțime*) discendere, scendere, venir giù • **avionul coboară** l'aereo scende/sta scendendo; **coboară în pivniță** scende in cantina **3** (*despre temperatură, tensiune arterială, presiune atmosferică; a scădea*) abbassarsi, scendere, calare, diminuire • **coboară temperatura, presiunea (arterială), presiunea (atmosferică)** si abbassa/scende la temperatura, la pressione (arteriosa), la pressione atmosferica **4** (*despre ape curgătoare; a curge la vale*) scendere, scorrere a valle **5** (*fig, despre întuneric, noapte, ceață; a se lăsa, a cădea*) scendere, calare, tramontare • **coboară întunericul, noaptea** scende il buio, la notte **6** (*a-și trage obârșia, a avea originea, a se trage din*) discendere, essere nato, avere origine, provenire • **Ștefan cel Mare cobora din dinastia Mușatinilor** Stefano il Grande discendeva dalla dinastia dei Mușatini

♦ *v tr 1* (*cu privire la un drum, la un teren etc*) scendere, discendere • **a ~ scările, o pantă** scendere/discendere le scale, un pendio ► (*expr*) **a ~ ochii/privirea** guardare verso il basso (per vergogna, timidezza) **2** (*cu privire la glas/la ton*) abbassare, ridurre di intensità • **a ~ vocea, tonul** abbassare la voce, il tono **3** (*a da pe cineva/ceva jos de la o înălțime*) far scendere, tirare giù • **ar trebui să-mi cobor valizele din pod** dovrei tirare giù le mie valigie dalla soffitta  
♦ **se coborî** *v refl* (*a se înjosi*) scendere, abbassarsi • **nu intenționează să se coboare la nivelul lor** non ha intenzione di scendere al loro livello.

– cuvântul *țară* [vezi introducerea denumirii Principatului Țara Românească, Țările de Jos, expresii idiomatice]:

**țară** /'tsarə/ [t̪ãri] *sf 1* (*pol*) nazione, Paese *m*, patria; Stato *m*, territorio di uno stato ▲ **Țara lui Cremene/a lui Papură-Vodă** la terra di nessuno; **a pune țara la cale** **a.** dirigere, guidare, governare uno stato **b.** (*ir*) discutere di politica senza avere la competenza necessaria; (*p ext*) parlare del più e del meno; **țara e largă** vai dove ti pare; (*în basme*) **peste nouă/sapte mări (și) peste nouă/sapte țări** molto lontano, in capo al mondo; **țara nimănui** **a.** (*în basme*) la terra di nessuno **b.** (*mil*) zona neutra **2** (*mediu rural; sat*) campagna; paese *m*, località *inv*, villaggio *m* • **merg/sunt la** ~ vado/sono in campagna ► (*loc adj*) **de/de la** ~ rurale, di campagna, campagnolo, agreste, campestre: **oameni de la** ~ gente di campagna/campagnola **3** abitanti *m pl* (di un paese), popolo *m*, nazione; (*p ext*) gente **4** (*ist*) ▲ (*stat feudal românesc*) **Țara Românească** la Valacchia; **Țările de Jos** i Paesi Bassi.

Celebrul și mult discutatul cuvânt *dor*, căruia nu i se poate atribui, în limba italiană, un corespondent imediat, este tratat printr-o definiție de amploare chiar în limba română, explicativă, pentru a „pregăti” traducerea – „*contopire între durere și plăcere crescută din durere*” (aici, poate, ar fi necesară precizarea că lipsește, din seria traducerilor posibile în limba italiană, poate cea mai comună dintre ele, cea de „mancanza” *mi-e dor de tine = mi manchi*):

**dor** /dor/ [-uri] *sn* (*contopire între durere și plăcere crescută din durere*) dulce ad amara nostalgia *f*, amore *m* malinconico e desiderio *m* nostalgico • **mi-e** ~ ho una dolce ed amara nostalgia ► (*loc adv*) **cu** ~ dolcemente, appassionatamente.

La fel se procedează și pentru cuvântul *doină*, se oferă o detaliere a semnificatului în limba română – „specie a liricii populare”:

**doină** /doinə/ [-e] *sf* (*specie a liricii populare; și muz.*) componimento *m*, canto *m* lirico romeno.

Foarte interesant și util modul în care sunt tratate cuvintele care au semnificații diferite în contexte diferite sau în diferite limbaje sectoriale, de exemplu, cuvintele *rază*, respectiv *raggio*:

(*rom*) **rază** /razə/ [-e] *sf* **1** raggio *m* • **o** ~ *solară/de soare, de lună, de lumină* un raggio solare/di sole, di luna, di luce **2** (*fig, licărire, pâlpare*) barlume *m*, lampo *m* • **a avea o** ~ *de speranță* avere un raggio di speranza **3** (*fiz, radiație*) raggio *m*, radiazione • **raze X/Röntgen** raggi X/Röntgen; (*tehn*) **lampă cu raze ultraviolete** lampada a raggi ultravioletti **4** (*geom*) raggio *m* **5** (*distanță în jurul unui punct*) raggio *m*; (*fig*) ambito *m*, sfera d'azione • **nu e nimic pe o** ~ *de mulți kilometri* non c'è nulla nel raggio di molti chilometri; ~ *de acțiune/de activitate* raggio di azione.

(*it*) **raggio** /'raddʒo/ *sm* **1** rază *f* • **un** ~ *di luce* o rază de lumină **2** (*estens, area*) rază *f*, zonă *f* • **non uscite nel** ~ *di qualche chilometro* nu ieșiți pe o rază de câțiva kilometri **3** (*fig ambito*) cadru *n*, sferă *f*, domeniu *n* • ~ *d'azione* rază de acțiune **4** (*fis*) rază *f* ▲ raggi infrarossi, ultravioletti, laser, X (Röntgen) raze infraroșii, ultraviolete, laser, X (Röntgen) **5** (*di bicicletta*) spiță (de roată) *f* **6** (*fig*) rază *f*, licărire *f* • **un** ~ *di speranza* o rază de speranță.

În anumite cazuri a fost necesar să se indice conotația din cadrul unui limbaj specializat ca indicație semantică distinctivă, ca asociație unui uz frecvent în limbă [în medicină]:

**accidente** /attʃi'dente/ *sm* **1** (*avvenimento imprevisto*) întâmplare *f*, incident *n* • gli accidenti della vita întâmplările vieții **2** (*med*) accident *n* • ~ *cerebro-vascolare* accident cerebral vascular ▲ (*fam*) **gli venisse un** ~! să-i vină rău! **3** (*fam, fig, in frasi neg*) nimic • **non capirci un** ~ a nu înțelege nimic; **non combinare un** ~ a pierde timpul; **non me ne importa un** ~ nu-mi pasă deloc, mă doare în cot.

Nu pot să nu subliniez, alături de prof. Rodica Zafiu<sup>6</sup>, care în numărul revistei *Observator*, citat pe parcursul acestei prezentări, face o serie de precizări sintetice și extrem de pertinente asupra Dicționarului, faptul că multe elemente din structura și arhitectura lui dau seamă de orientarea sa practică, de ancorarea sa în necesitățile de uz concret al limbii, de orientarea sa globală către limba vorbită, ceea ce depășește cu mult

<sup>6</sup> <https://www.observatorcultural.ro/articol/un-dictionar-asteptat-si-necesar/>.

natura de bază a unui dicționar. În susținerea acestei afirmații pot fi enumerate: prezența generoasă a sinonimelor, indicațiile varii de registru stilistic, bogăția semnificatelor și a sensurilor (R. Zafiu subliniază, cu umor, că e normal ca într-un dicționar care se adresează italienilor, articolul *cafea* să includă mai multe sintagme decât putem găsi în DEX), prezența expresiilor pragmatice, idiomatice, uzuale, a cologațiilor, exemplificări variate cu contexte ale limbii vorbite și multe altele.

În peisajul materialelor dedicate studiului și predării limbii române în Italia, atât ca limbă străină, cât și ca limbă etnică, moștenită, Dicționarul nou apărut umple un gol și o face în mod exemplar; avem de-a face, cum am încercat să evidențiez pe parcursul acestei intervenții, cu un dicționar, nu aș spune chiar „atipic”, dar, oricum, mai mult decât ne așteptăm, în general, de la un „simplu” dicționar – și nu mă refer doar la dimensiunile sale, deloc neglijabile, ci, mai ales, la structura sa impresionantă și la inovațiile aduse, pe care sper că am reușit să le creionez, în linii mari, și pe care le enumăr aici: transcrierea fonetică/fonologică, prezența numeroasă a contextelor în care cuvântul-intrare poate să apară (element important mai ales în relație cu motoarele de traducere automată), elemente de gramatică și de morfologie în prezentarea lemelor (indicarea alternanțelor fonetice, a prezenței sau a absenței sufixelor verbale, formele neregulate, tranzitivitate/intranzitivitate, modificările fonetice datorate schimbării genului sau numărului etc.), expresiile idiomatice și frazeologie, cologațiile, introducerea referințelor culturale în descrierea semnificatelor, pentru a relua doar câteva dintre ele. Este rezultatul unei munci migăloase și îndelungate, o muncă luată în serios, dar, poate și mai important, făcută cu dragoste și devotament.

Nicoleta Neșu

Universitatea Sapienza, Roma/Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
nicoleta.nesu@uniroma1.it

DOI: 10.62229/rst/7.1/14

**Ileana Oana Macari, Iulia Andreea Milică (editori), *Romanian culture. A crash course*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 205 p., ISBN: 978-606-714-680-1**

Sub coordonarea doamnelor Ileana Oana Macari și Iulia Andreea Milică (Catedra de engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași), universitarii ieșeni propun, prin cartea prezentată aici, un curs intensiv de cultură și civilizație românească adresat cititorilor străini (studenți Erasmus, lectori străini, profesori invitați și alți vizitatori din afara țării).

Volumul *Romanian culture. A crash course* aduce împreună 13 profesori de la 5 facultăți ale universității ieșene (Facultatea de Litere, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, Facultatea de Istorie și Facultatea de Geografie și Geologie), care, în 13 capitole, oferă cititorului străin reperele esențiale ale culturii și civilizației românești. Astfel, în sinteze ușor de parcurs (din motivele menționate mai jos), sunt prezentate: istoria României și a românilor (Roxana-Gabriela Curcă), limba română (Alexandru Arnold Francisc Gafton), scrierea și